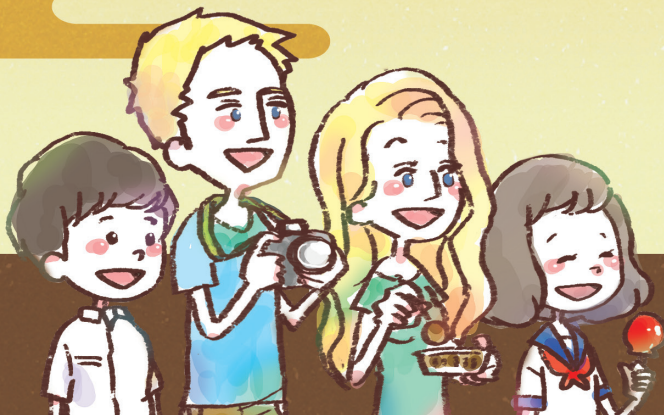


# Welcome to the Kanuma Autumn Festival

KANUMA  
AUTUMN FESTIVAL



地方創生加速化交付金「下野の国二大祭り×2=まちの賑わい∞プロジェクト」

鹿 沼 市  
鹿沼市教育委員会  
鹿沼市観光物産協会

# Contents

## At the Station

01. 勇気を出して .....	2
02. おまつり会場はどこ? .....	2
03. うーん、難しい! .....	4
04. さあ! 着きました。 .....	5
Other .....	5

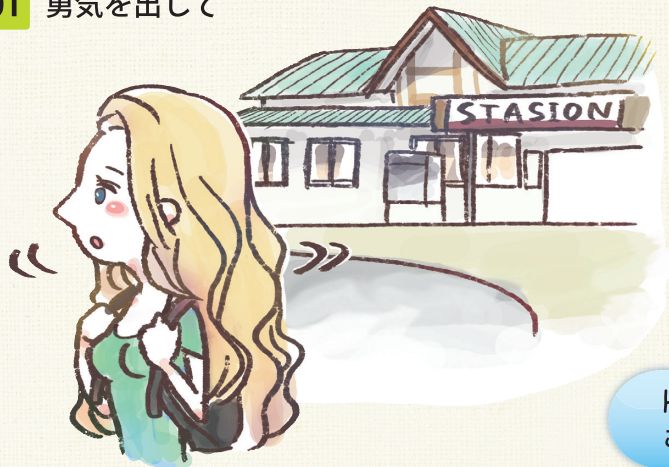
## About the festival

05. 鹿沼の代表は君だ! .....	6
06. おまつりの概要について .....	6
07. 彫刻屋台について .....	6
08. おまつりの進行について .....	7
09. ユネスコ登録について .....	8
10. まつりの楽しみ方 .....	8

## Let's talk

Other .....	10
-------------	----

01 勇気を出して



Hello.  
こんにちは。



May I help you?  
何かお手伝いできることはありませんか？



02 おまつり会場はどこ？



I'd like to go to the Autumn Festival.  
おまつりの会場に行きたいのですが。

Well...  
えーっと！



Just a minute please. / Please wait a moment.  
ちょっと待ってください。



You are here (point).  
(地図を指さしながら)今、ここにいます。



The festival is here (point).  
(地図を指さしながら)お祭りの場所はここです。



Go straight down this street.  
ここからまっすぐに行ってください。



Turn right at the second traffic lights.  
二つ目の信号機のところを右に曲がってください。



Turn left, and go past the convenience store.  
左に曲がって、コンビニを通り越してください。



Walk to the end of the street.  
つきあたりまでまっすぐに行ってください。



03 うーん、難しい！



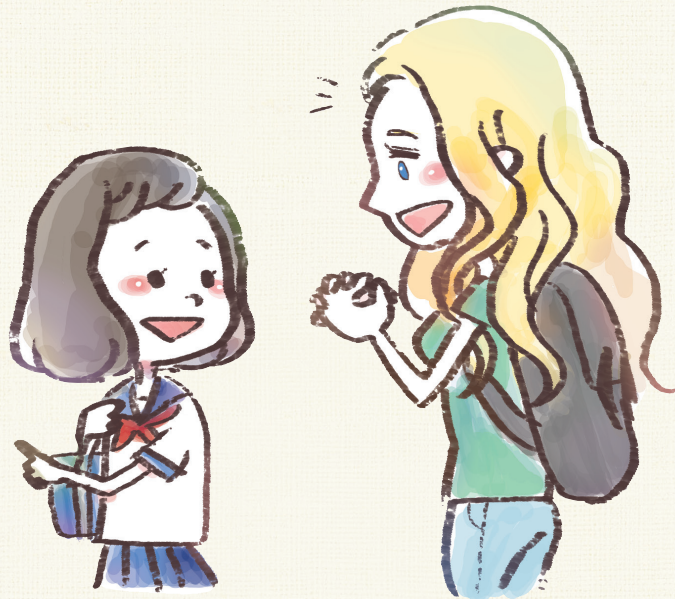
Pardon? / Excuse me? / I'm sorry?  
うーん、ちょっとよくわからないのですが…

Shall I go with you?  
一緒に行ってあげましょうか？



Thanks.  
そうしてもらえると嬉しいです。

I'll take you there, follow me please. / Let's go.  
一緒に行きましょう。ついてきてください。



04 さあ！着きました。

Yes, you can see the festival here.  
はい、この場所で鹿沼秋まつりを見ることができます。



Enjoy the festival. Have fun.  
楽しんでくださいね。



Thank you very much.  
親切にさせていただいて、ありがとうございました。



Other

I'm sorry, I don't know. Let me ask someone.  
すみません。ちょっとわからないので、他の人に聞いてみましょう。



You will see a park on your right.  
右手に公園が見えてきます。



It's next to the park.  
(あなたの目的地は)公園のとなりです。



It's just before the park.  
(あなたの目的地は)公園の手前です。



It's in front of the park.  
(あなたの目的地は)公園の目の前です。



## About the festival

### 05 鹿沼の代表は君だ！

Shall I explain about the festival?  
秋まつりについて、少し説明をしましょうか？



Thank you very much.  
ありがとうございます。そうしてもらえると嬉しいです。



### 06 おまつりの概要について

The festival begins at Imamiya Shrine.  
鹿沼秋まつりは今宮神社から始まります。



The festival is held every year on the second Saturday  
and Sunday in October.  
毎年、10月の第2土曜日・日曜日に開催されます。



About three hundred thousand tourists visit the festival.  
鹿沼秋まつりには、約30万人の観光客が訪れます。



### 07 彫刻屋台について

There are many big floats, please tell me about them.  
大きな屋台がたくさんありますが、屋台について教えてください。



The floats are all hand carved.  
屋台は全面が彫刻で飾られています。



Fourteen of the twenty-seven floats were made about 300 years ago.  
鹿沼の彫刻屋台の27台のうち、14台が約300年前につくられました。



The floats weigh about 3 tonnes.  
彫刻屋台の重さは約3トンあります。



To move the floats, teams of people pull them.  
屋台はすべて人の力で、引っ張って動かしています。



### 08 おまつりの進行について

Please tell me the festival schedule.  
秋まつりのスケジュールを教えてください。



On Saturday, all floats pass through the Shrine's gate  
and enter the inner area.  
まず土曜日に彫刻屋台が神社の鳥居をくぐって境内に入ります。



On Saturday night, they light up paper lanterns  
and move out through the gate again.  
土曜日の夜、提灯をつけた彫刻屋台は鳥居をくぐって、外に出ます。



Locals and visitors can join in the parade on Sunday.  
日曜日は市民や来場者みんなでパレードを楽しみましょう。



The girls who walk at the front of the float are called "Tekomai".  
屋台の先頭を歩く女の子は「手古舞」と呼ばれています。





What's the music I can hear?  
絶え間なく音楽が聞こえていますか…あれは？

The musicians play flutes, drums and a bell.  
笛や太鼓で構成されたお囃子が演奏されています。



On both days, musicians battle other floats using music.  
両日、彫刻屋台の上ではお囃子の競演が行われています。



## 09 ユネスコ登録について



When will the UNESCO (Intangible Cultural Heritage) announcement be made?  
鹿沼秋まつりには今年ビッグニュースがあるのですか？

This event may be registered with UNESCO by the end of the year.  
年末には、この行事がユネスコ無形文化遺産に登録されるでしょう。



## 10 まつりの楽しみ方



What else can I see and do during the festival?  
そのほか、まつりの楽しみ方を教えてください。

You can enjoy eating many kinds of food.  
まつりの楽しみは、沿道の露店でいろいろなものを食べることです。



What kind of food?  
どんな食べ物がありますか？

Japanese-style pancakes, octopus dumplings, chocolate bananas and so on.  
お好み焼きやたこ焼き、チョコバナナなどの店があります。



Please try something.  
もし興味があったら、どうぞ何か食べてみてください。



Please enjoy it.  
まつりを楽しんでくださいね。



Thank you very much. See you again!  
ありがとう。また会いましょう！

Other

Hi / Hello, Nice to meet you.  
こんにちは、はじめまして。



I'm \_\_\_\_\_ (name).  
私の名前は\_\_\_\_\_です。



What's your name?  
あなたを何と呼んだらいいですか？



I'm a second/third year student at Junior High school.  
私は、中学2年/3年生です。



I'm fine.  
私は元気です。



How about you?  
あなたはどうですか？



Yes.  
はい、そうです。



No.  
いいえ、そうではありません。



I like it.  
私は、それが好きです。



I don't like it.  
私は、それが好きではありません。



Do you like it?  
あなたはそれが好きですか？



Where are you from?  
あなたは、どこの国から来たのですか？



When did you come to Japan?  
あなたはいつ日本に来ましたか？



Have a nice trip!  
旅行を楽しんでね！



Please enjoy your stay in Japan!  
日本を楽しんでね！



Please come to Japan again.  
どうぞまた、日本に来てください。



The population of Kanuma city is about one hundred thousand.  
It's about 100 kms from Tokyo.  
鹿沼市の人口は約10万人です。東京から100km離れています。



The train station is about a 15 minute walk from here.  
ここから駅まで歩いて15分です。







## Welcome to the Kanuma Autumn Festival

---

Created:2016/7/15

Special Thanks to:Superintendent of the Board of Education(BOE)	Shinichi Takahashi
Vice-superintendent of the BOE	Takeshi Tanoi
Education Department	Kouji Kamibayashi Nahoko Takahashi
Assistant Language Teacher	Susan Smith Michael Nezc Alexander Lund-Lack Fernando Vargas Andrea Cox Joseph Bonvegna Sara Shinozaki Alistair Miyaji
Cultural Department	Takashi Yamazaki Kaoru Ichikawa Hiromi Miyamoto